

твоя и чело твое мѣдяно».<sup>1</sup> Слова: «удержахъ отъ васъ дождь, предѣль единъ одождихъ а другаго не одождихъ и исше» из Амос., 4, ст. 7—8. Слова «поразихъ вы зноемъ и различными казньми, то и тако не обратитесь ко мнѣ; сего ради винограды вашѣ и смоковыѣ ваше, нивы ваше и дубравы ваша истрохъ» из Амос., 4, ст. 9. Слова «послахъ на вы различныя болѣзни и смерти тяжкы. . . то и тако не обратитесь» из Амос., 4, ст. 10. Слова «буду свѣдѣтель скорь — до суетень работаяи богу» из Малах., 3, ст. 5, 6, 7, 10—14. Слова «Будеть бо, рече, егда призовете мя — путемъ моимъ» из Притч., I, ст. 28—29. Слова «аки чадомъ своимъ подасть — юже послахъ на вы» из Иоиля, 2, ст. 23—25.

#### [10.] Договоры с греками

В тексте «Повести временных лет» читается 4 договора: под 6415 (907) г. в двух небольших отрывках; под 6420, 6453 и 6479 гг. в полном виде. Под 6415 (907) г. первый отрывок начинается словами: «да приходячи Русь съльбьное емлютъ» и оканчивается словами: «и ужа и пьрѣ и елико надобѣ» (изд., стр. 30); второй отрывок, начинаясь словами «аще приидуть Русь бес купли», оканчивается словами: «не платяче мыта ни въ чемъ же» (изд., стр. 31). Но, кроме того, к тексту договора относится указание на то, что Олег для переговоров послал в Царьград Карла, Фарлава, Вельмуда, Рулава и Стемида, ибо иначе эти имена не могли стать известными составителю «Повести временных лет». Возможно, что из договора же попало сообщение о том, что царь Леон с Олександром целовали крест, Олега и мужей Олеговых водили на роту, причем они клялись своим оружием и Перуном, богом своим, и Волосом, скотым богом. Ср. упоминания Перуна в договоре 945 г., а также Перуна и Волоса, скотья бога, в договоре 971 г. Впрочем, об этом скажу ниже.

Договоры 911, 945 и 971 гг., как указано, сохранились в полном виде; все они озаглавлены словами: «Равно другаго съвѣщания бывшаго при», являющимися переводом с греческого: *Ἐὶ ἴσον*,<sup>2</sup> причем *τὸ ἴσον* — это технический термин, означающий копию, список, но также автограф, отдельный список. Договор 911 г. датирован в конце («мѣсяца сентября индикта 15, в лѣто созданиа мира 6420»), договор 971 г. датирован в начале («мѣсяца іюля, индикта въ 14, в лѣто 6479»). Все три договора представляют определенное окончание, совпадающее с предполагаемым окончанием подлинных договоров: договор 911 г., как мы видели, оканчивается датировкой; договор 945 г. оканчивается пожеланием, да не разрушится любовь, «дондеже съльнце сияеть и весь миръ стоять, в нынѣшня вѣкы и в будущая»; дого-

<sup>1</sup> И. Евсеев. Заметки по древне-славянскому переводу Писания. Изв. ОРЯС, 1900, 3.

<sup>2</sup> П. А. Лавровский первый указал, что «Равно» есть перевод *τὸ ἴσον* («О византийском элементе в языке договоров русских с греками», 1853 г., стр. 40), а *τὸ ἴσον* имеет значение копии, списка (стр. 43). Я думаю, было выражение *τὸ ἴσον δεύτερον* или *ἄλλον* (Лавровский. «Список с другой договорной грамоты»).